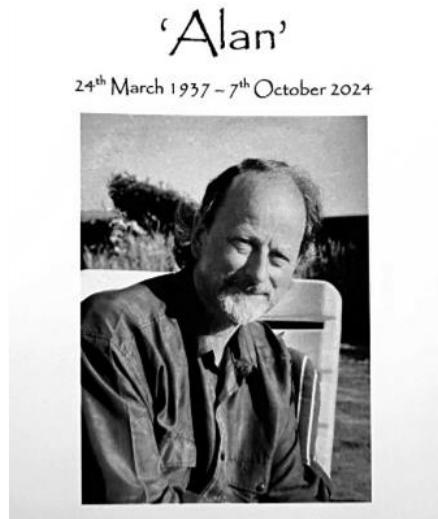


In Memoriam

The gemological world mourns the passing of two influential figures, Alan Hodgkinson and Professor Dr. Henry Hänni.

寶石學界深切哀悼兩位巨擘 Alan Hodgkinson 先生和 Henry Hänni 教授博士的逝世。

Alan Hodgkinson, a renowned gemmologist, author, and educator, passed away on 7 October 2024, at the age of 87. Born in Liverpool, his gemmological journey began in Aberdeen. He later relocated to Glasgow, where he served as a training officer and opened his own jewellery shop. Passionate about education, he lectured professionally around the world for over 40 years, offering talks and courses, and collaborating with experts like Eric Bruton. He actively contributed to the Scottish gemmological community, supporting the Scottish Gemmological Association and the Edinburgh Gemmological Group. His innovative thinking led to the development of the Hanneman-Hodgkinson Refractometer and the Visual Optics method for gemstone identification. His culminating work, *Gem Testing Techniques*, published in 2015, reflects his over 50 years of research. Beyond gemmology, he enjoyed time with his family, gardening, and exploring Scotland. His generosity and support for students will be deeply missed.



Alan Hodgkinson 是一位著名的寶石學家、作家和教育家，於 2024 年 10 月 7 日去世，享年 87 歲。他出生於利物浦，在阿伯丁開始了他的寶石學之旅。後來他搬到了格拉斯哥，在那裡他擔任培訓官，並開了自己的珠寶店。他熱衷於教育，過去 40 多年來在世界各地進行專業演講，開設講座和課程，並與像埃里克·布魯頓這樣的專家合作。他積極為蘇格蘭寶石學界做出貢獻，支持蘇格蘭寶石學協會和愛丁堡寶石學小組。他的創新思維促成了漢尼曼-霍金森折射儀和用於寶石識別的視覺光學方法的開發。他於 2015 年出版的集大成之作《寶石測試技術》反映了他 50 多年的研究成果。除了寶石學之外，他還喜歡與家人共度時光，喜歡園藝和探索蘇格蘭。他的慷慨和對學生的支持將被深深懷念。

Professor Dr. Henry Hänni, a leading gemological researcher, died peacefully at his home in Basel, surrounded by his family, on 9 January 2025, his 80th birthday. He spent more than four decades in the industry, beginning with his time as a technical assistant at the Mineralogical Institute at the University of Basel, where his fascination with minerals sparked his academic pursuits. In 1980, he completed his Ph.D. thesis on beryl from the Swiss Alps. He joined the Swiss Gemmological Institute (SSEF) in 1980 and assumed the role of director in 1990, serving for 19 years. He also became a professor of gemology at the University of Basel in 1996, inspiring countless students and professionals worldwide. At SSEF, he made invaluable contributions to the institute's development and international reputation, conducting groundbreaking research in pearl and colored stone analysis, treatment detection, and origin determination. He retired from SSEF in 2009 but remained engaged in gemstone research and education, including an annual Pearls Workshop for the Asia Pacific Gemmologist Society (APGS) and AGIL students for over a decade. He was a valued consultant to APGS and a prolific author and reviewer for *Gems & Gemology* and *The Journal of Gemmology*.



寶石學研究領域的領軍人物 Henry Hänni 教授博士於 2025 年 1 月 9 日，即 80 歲生日當天，在家人的陪伴下安詳地逝世於巴塞爾家中。他在寶石行業工作四十餘載，最初在巴塞爾大學礦物學研究所擔任技術助理，期間他對礦物的濃厚興趣開啟了他的學術生涯。1980 年，他完成了關於瑞士阿爾卑斯山綠柱石的博士論文。同年加入瑞士寶石學研究所 (SSEF)，並於 1990 年擔任所長，任職 19 年。1996 年，他成為巴塞爾大學的寶石學教授，他的教學和指導激勵了世界各地無數的學生和專業人士。在 SSEF 期間，他對研究所的發展和國際聲譽做出了無價的貢獻，並在珍珠和彩色寶石分析、處理檢測和產地鑒定方面開展了開創性的研究。他於 2009 年從 SSEF 退休，但仍致力於寶石研究和教育工作，包括十多年來每年為亞太寶石學家協會 (APGS) 和 AGIL 學生舉辦珍珠工作坊。他是 APGS 的重要顧問，也是《寶石與寶石學》和《寶石學雜誌》的資深作者和審稿人。

Both men made significant contributions to gemmology and will be deeply missed.

兩位學者都對寶石學做出了重大貢獻，他們的離世將深切地被懷念。